



INDUSTRIAS TECHNOFLEX SA

<http://www.technoflex.es/>

Reglas Vibro-Planeadoras Eléctricas y Gasolina

Vibrating Surfaces Screeds Electric and Petrol Engine

Règles Vibre-Planeuses Électriques et Essence

Réguas Vibro-Planeadoras Eléctricas e Gasolina



Manual de Instrucciones / Lista de Recambios

Instruction Manual / Spare Parts

Manuel d'Instructions / Liste de Pièces de Rechange

Manual de instruções / Lista de reposições

MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN Y OBRAS PÚBLICAS
BUILDING AND PUBLIC WORKS MACHINERY
MACHINERIE POUR LA CONSTRUCTION ET LES TRAVAUX PUBLICS
MAQUINARIA PARA A CONSTRUÇÃO E OBRAS PÚBLICAS

Este manual está compuesto por los siguientes capítulos:
This manual is divided into the sections listed below:
Ce manuel contient les sections suivantes:
Este manual está composto dos seguintes capítulos:

1A- Utilización (Español)

1B- Utilización (Inglés)

1C- Utilización (Francés)

1D- Utilização (Português)

2.- Recambios Regla, Tipo PGM (Español, *Inglés*, Francés y Portugués)

3.- Recambios Regla, Tipo PGK (Español, *Inglés*, Francés y Portugués)

Este manual contiene información y procedimientos que son necesarios para utilizar y mantener esta máquina. Para su propia seguridad y protección, por favor lea cuidadosamente, entienda y observe todas las instrucciones de seguridad descritas en este manual. LOS DATOS CONTENIDOS EN ESTE MANUAL SON CORRECTOS EN EL MOMENTO DE SU EDICIÓN. NO OBSTANTE EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS, SIN PREVIO AVISO A FAVOR DEL COMPROMISO DE MEJORA CONTINUA.

This manual provides information and procedures to safely operate and maintain this machine. For your own safety and protection from injury, carefully read, understand and observe the safety instructions described in this manual. THE INFORMATION CONTAINED IN THIS MANUAL ARE CORRECT FROM THE MOMENT OF EDITING. HOWEVER THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MODIFY THE CHARACTERISTICS, WITHOUT PRIOR NOTICE IN CONSIDERATION OF CONTRACT COMMITMENT OF CONTINUOUS IMPROVEMENT.

Ce manuel contient les informations et les procédés qui sont nécessaires à l'utilisation et à l'entretien de la machine. Pour votre propre sécurité et protection, lisez attentivement, observez et appliquez toutes les instructions de sécurité décrites dans ce manuel. LES DONNÉES CONTENUES DANS CE MANUEL SONT CORRECTES AU MOMENT DE L'ÉDITION. CEPENDANT LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES CARACTERISTIQUES, SANS AVIS PRÉALABLE EN VUE DE L'AMÉLIORATION CONTINUE.

Este manual contém informação e procedimentos que são necessários para utilizar e manter esta máquina. Para a sua própria segurança e protecção, faça o favor de ler com cuidado, entender e observar todas as instruções de segurança descritas neste manual. OS DATOS QUE ESTE MANUAL CONTÉM SÃO CORRECTOS NO MOMENTO DA SUA EDIÇÃO. MAS O FABRICANTE RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAR AS CARACTERÍSTICAS SEM ANTES AVISAR, A FAVOR DO COMPROMISSO DA MELHORA CONTÍNUA.

Mantenga este manual ó una copia de él con la máquina. Si se pierde ó Vd. desea un ejemplar adicional haga el favor de comunicarse con INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A. Esta máquina fue fabricada con la seguridad del usuario en mente; sin embargo, situaciones peligrosas pueden presentarse si la máquina es utilizada inapropiadamente. Siga las instrucciones de utilización cuidadosamente. Si Vd. tiene preguntas ó dudas acerca de la utilización o mantenimiento de este equipo, haga el favor de comunicarse con INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

Keep this manual or a copy of it with the machine. If you lose this manual or need an additional copy, please contact INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A. This machine is built with user safety in mind, however, it can present hazards if improperly operated and serviced. Follow operating instructions carefully! If you have questions about operating or servicing this equipment, please contact INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

Gardez ce manuel ou une copie avec la machine. En cas de perte ou si vous désirez un exemplaire supplémentaire veuillez vous adresser à INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A. Cette machine a été fabriquée en pensant à la sécurité de son utilisateur; toutefois, des situations dangereuses peuvent se présenter si la machine n'est pas utilisée convenablement. Suivez les instructions attentivement. Si vous avez des questions ou des doutes, au sujet de l'utilisation ou l'entretien de cet équipement, adressez-vous à INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

Mantenha este manual ou uma cópia dele com a máquina. Se o perder ou se o senhor desejar um exemplar adicional faça o favor de se comunicar com INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A. Esta máquina foi fabricada pensando na segurança do usuário; mas se a máquina for utilizada impropriamente poderiam se apresentar em situações perigosas. Siga as instruções de utilização cuidadosamente. Se o senhor tiver perguntas ou dúvidas sobre a utilização ou mantimento de este equipe, faça o favor de se comunicar com INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

ÍNDICE

<u>Capítulo</u>		<u>Página</u>
1.1	MEDIDAS DE SEGURIDAD	1A-2
1.2	ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	1A-2
1.3	DATOS TÉCNICOS	1A-4
1.4	CARACTERÍSTICAS GENERALES	1A-5
1.5	SEGURIDAD EN EL TRABAJO	1A-5
1.6	CONDICIONES DE USO	1A-5
1.7	INSTRUCCIONES DE MONTAJE	1A-5
1.8	INSTRUCCIONES DE USO	1A-6
1.9	INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	1A-7
1.10	INSTRUCCIONES PARA PEDIR RECAMBIOS	1A-7
1.11	TRANSPORTE Y ALMACENAJE	1A-7
1.12	GARANTÍA	1A-8
2.1	MONTAJE REGLA TIPO PGM	2-1
3.1	MONTAJE REGLA TIPO PGK,PGH	3-1

1.1 Medidas de Seguridad

Este manual contiene PRECAUCIONES y ADVERTENCIAS que deben ser seguidas para evitar la posibilidad de un mantenimiento inapropiado, daños a la máquina ó lesiones personales. Lea y siga todas las PRECAUCIONES y ADVERTENCIAS, incluidas en este manual de instrucciones.



ATENCIÓN

Si no se siguen correctamente las instrucciones podrían ocurrir graves lesiones personales.

1.2 Advertencias e Instrucciones de Seguridad



ATENCIÓN

¡LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES!

Cuando use herramientas eléctricas siga las precauciones básicas de seguridad, para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica ó lesión personal

¡Protección contra descargas eléctricas!

1. ¡Nunca manipule el equipo con los cables eléctricos dañados! Cuando use un cable de extensión (alargo) asegurese que sea uno resistente que pueda llevar toda la corriente.
2. Prevenga el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra tales como cañerías, barandas metálicas, radiadores y cableados eléctricos.
3. Cuando trabaje con el equipo en la intemperie use cables de extensión para dicho uso.
4. Mantenga siempre el cable de corriente lejos del calor, maquinaria pesada, aceite y bordes puntiagudos, los cuales puedan dañarlo.
5. Asegurese que el equipo esté en buenas condiciones de trabajo y conectado debidamente a **tierra** antes de hacerlo funcionar, así como la **base** donde se conecte éste.

¡Guarde estas instrucciones!

1A UTILIZACIÓN

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES



ATENCIÓN

Para poder utilizar este equipo con seguridad es necesario que el usuario este debidamente cualificado y familiarizado con el. Los equipos que no sean utilizados apropiadamente o por personas sin preparación puede ser peligroso. Haga el favor de leer todas las instrucciones de manipulación y seguridad que siguen. Familiarícese con el uso apropiado de este equipo antes de manipularlo.

1. Mantenga el área de trabajo limpia y ordenada.
2. Mantenga el área de trabajo bien ventilada.
3. NO permita que niños o personas que no sean el usuario, cojan cables eléctricos, alargos o el equipo.
4. NO permita visitas u otras personas en el área de trabajo.
5. NUNCA lleve el equipo por el cable o desenchufarlo por éste. Mantenga el cable lejos del calor, aceite y bordes afilados.
6. ¡Permanezca atento! Ponga atención a lo que está haciendo. Use sentido común cuando trabaje con el equipo. NUNCA lo use cuando se sienta cansado o bajo los efectos de las drogas, alcohol o medicamentos.
7. NO use ropa suelta, joyas o pelo largo. Mantenga los cabellos largos, ropa y guantes lejos de las partes en movimiento.
8. NO utilice el equipo si el interruptor no funciona adecuadamente.
9. NO se sobrecargue de trabajo. Manténgase con los dos pies firmes en la estructura y mantenga el equilibrio apropiado. Asegurese de que cualquier estructura de apoyo sea lo suficientemente fuerte y estable para aguantar su peso y el de cualquier equipo encima de éste.
10. Use vestuario de seguridad cuando manipule el equipo. Las gafas de seguridad le protegerán sus ojos contra el polvo que se encuentre en el aire.
11. NO fuerze la máquina. Úsela correctamente para lo que está diseñada.
12. NUNCA permita que personal sin entrenamiento opere o preste servicio al equipo.
13. Cuide las herramientas. Mantenga el equipo limpio para un uso mejor y más seguro. Revise el cable del vibrador periódicamente, si está dañado debe ser reparado por un servicio autorizado.
14. NUNCA use el equipo con el interruptor defectuoso. Si el interruptor no vuelve a la posición "I" ó "0", debe ser reparado por un servicio autorizado antes de usarlo.
15. Sustituya las piezas gastadas ó dañadas con piezas diseñadas y recomendadas por **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Cualquier servicio fuera del que cubre este manual de instrucciones, debe ser realizado por un Servicio Autorizado por **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. En todos los países las normativas no son iguales, por favor si en su país el nivel de exigencia no está contemplado en este manual, les rogamos nos lo indiquen.

¡Guarde estas instrucciones!

1.3 Datos Técnicos

MODELO PGM (Motor Monofásico)	
Tensión	2P+T 230 V. ó 115 V.
Frecuencia	Hz. 50/60
Potencia	W. 2300
Intensidad nominal.....	A. 10
Velocidad de rotación de la fase.....	r.p.m. 1500
Longitud total	cm. 42
Peso	Kg. (lbs.) 9.1 (20)
Anchura estandar	mm. 25
Anchura opcional.....	mm. 30
Profundidad de ranura.....	mm. 35

MODELOS MOTOR GASOLINA			
	PGKV	PGK	PGH
Motor.....	Kawasaki TG 18 (2 tiempos)	CL 133 F Motor Gasolina 4 Tiempos	Honda Gx25- 4 Tiempos
Potencia Máxima.....	0,6 Cv	0,8 Cv	1,1Cv
Tipo de Combustible.....	Gasolina MEZCLA	Gasolina SIN PLOMO (95)	Gasolina SIN PLOMO (95)
Proporción de Aceite Mezcla...	4 %		
Capacidad Depósito.....	0,5 l	0,45 l	0,55 l
Duración Combustible Apróx...	1 Hora	1 Hora	1 Hora
Vibración Máx.....	6000 v.p.m.	7000 v.p.m.	7000 v.p.m.
Fuerza Centrífuga Max.	2000 N	2000 N	2000 N
Longitud Regles	1 m / 1,5 m / 2 m / 3 m		
Peso Máquina sin Regles	9 Kg		
Peso Regle Alisador	3 Kg		

1A UTILIZACIÓN

1.4 Características Generales

La máquina deberá ser utilizada por personal instruido en esta labor, sólo se utilizará en trabajos específicos para los que técnicamente ha sido desarrollada, tras haber leído las instrucciones contenidas en este manual y que deberán seguirse rigurosamente.

Cualquier duda deberá consultarse con el fabricante o con el distribuidor autorizado.

El fabricante **Industrias Technoflex S.A.**, no aceptará responsabilidad alguna derivada de una incorrecta instalación, manipulación ó mal uso de la Regla Vibro-Planeadora.

El no actuar según las instrucciones indicadas en este manual, será causa de anulación de la garantía.

1.5 Seguridad en el Trabajo

Para operar con la Regla Vibro-Planeadora, deben protegerse los ojos con gafas de protección, para evitar salpicaduras procedentes del hormigón, a sí mismo es aconsejable usar protectores auditivos con el fin de amortiguar en lo posible el ruido procedente del escape del motor.

No proceder nunca a la manipulación de las partes en movimiento con el motor en marcha.

El fabricante no aceptará responsabilidades, de accidentes si vienen derivados por modificación de la estructura de la máquina.

Adicionalmente a nuestras recomendaciones deben respetar la normativa de seguridad vigente en cada país.

1.6 Condiciones de Uso

La Regla Vibro-Planeadora está diseñada para dar la máxima satisfacción al usuario, siempre que se sigan correctamente las instrucciones de uso y mantenimiento contenidas en este manual.

Esta máquina por el original diseño de su Regle Alisador la convierte en la máquina ideal para conseguir el mejor grado de acabado de la superficie de hormigón.

1.7 Instrucciones de Montaje

La Regla Vibro-Planeadora se expide con el Regle montado y los brazos desmontados. Para proceder a este montaje deben seguir las siguientes instrucciones: **(Véase fig.: 1.7-1 y 1.7-2)**

1º.- Desprecintar los brazos **Pos. 1** que están precintados encima de la Regla Vibro-Planeadora.

2º.- Montarlos, atornillando **FUERTEMENTE** con una llave, el tornillo y las arandelas **Pos. 2 y 3**.

3º.- Montar el tirante **Pos. 6**, mediante los tornillos **Pos. 5**.

4º.- Para el desmontaje, actuar en sentido inverso.

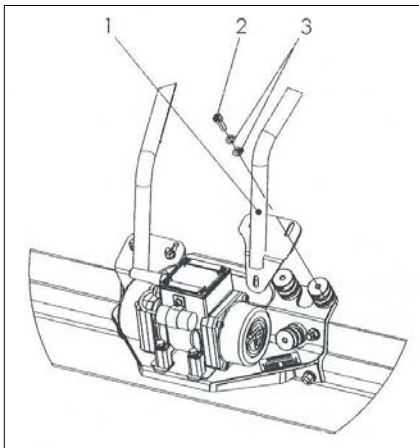


Fig. 1.7-1

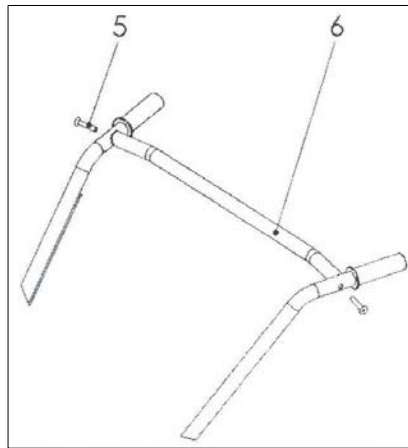


Fig. 1.7-2

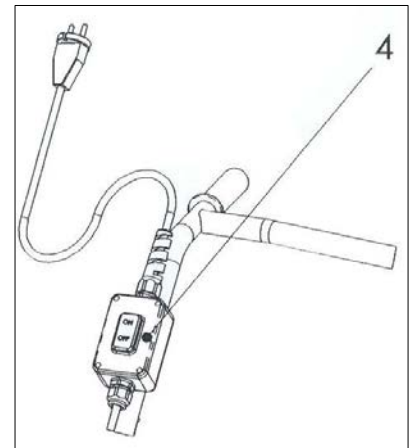


Fig. 1.7-3

1.8 Instrucciones de Uso Para las Máquinas Eléctricas Tipo: PGM

Para la puesta en marcha de la máquina por primera vez:

- 1º.- Asegurarse del correcto montaje de los brazos.
- 2º.- Asegurarse del perfecto estado del cable, si presentase deterioro DEBE SER SUSTITUIDO.
- 3º.- Asegurarse que la posición del interruptor de arranque, **Pos. 4** está en posición "OFF". (Véase **Fig. 1.7-3**).
- 4º.- Conectar el cable eléctrico a la red, asegurándose que la tensión de ésta es la misma que indica la placa de características.
- 5º.- Poner el interruptor **Pos. 4** en posición "ON", y la máquina está en condiciones de trabajar.
- 6º.- Una vez finalizado el trabajo y para parar la máquina se debe poner el interruptor **Pos. 4** en posición "0".

1.8.1 Instrucciones de Uso Para la Máquina de Gasolina Tipo: PGK, PGH

- 1º.- Asegurarse del correcto montaje de los brazos.
- 2º.- Llenar el depósito de combustible con GASOLINA MEZCLA.
- 3º.- Para proceder al arranque, funcionamiento y paro, leer detenidamente las instrucciones del fabricante del motor, que se adjuntan a este manual.

1A UTILIZACIÓN

1.9 Instrucciones de Mantenimiento

Cada día después de la utilización, es imprescindible limpiar perfectamente todas las partes que presenten restos de hormigón.

Un consejo práctico, es pintar con Gas-oil el regle tanto el vibrante como el alisador y el soporte de aluminio de la máquina, para evitar que se pegue el hormigón y facilitar de esta manera su limpieza.

Las máquinas tipo **PGM** están exentas de mantenimiento, para las máquinas tipo **PGK, PGH**, seguir las instrucciones del fabricante del motor.

1.10 Instrucciones para Pedir Recambios

Las piezas de recambio están a la venta en los servicios oficiales y en los distribuidores de la marca en su localidad.

Quando soliciten recambios no olviden indicar:

- El tipo de máquina.
- Unidades solicitadas, código y denominación de las piezas pedidas y siempre que sea posible faciliten el número de serie de la máquina.
- Cuando tengan que devolver equipos o recambios a fábrica, lo han de comunicar a **Industrias Technoflex S.A.** para darles la conformidad. “REQUISITO IMPRESCINDIBLE PARA SU RECEPCIÓN”.

1.11 Transporte y Almacenaje

• Condiciones para el transporte y almacenaje:

El embalaje de la Regla Vibro-Planeadora permite su fácil transporte sin tener que cuidar ninguna precaución especial.

Para almacenar esta máquina y si es por un largo periodo de tiempo, su almacenaje tendrá lugar en un sitio seco y protegido.

Antes del almacenaje y después de la utilización deberá limpiarse la máquina perfectamente, quitando todos los restos de hormigón, esta operación se puede hacer con chorro de agua a presión evitando las partes eléctricas.

Recuerden que por motivos de seguridad en el transporte, el depósito de combustible sale de fábrica SIN GASOLINA.

1.12 Garantía

A) Periodo de Garantía

Industrias Technoflex S.A., garantiza los productos por ella fabricados y sus componentes por un periodo de 6 meses.

B) Cobertura de la Garantía

La garantía cubre todos los defectos de fabricación de los componentes del producto, así como su reposición ó sustitución, por parte del Servicio Técnico Posventa.

C) Anulación de la Garantía

La garantía no cubre una mala utilización ó manipulación inadecuada, por parte del usuario de la máquina, golpes, maltrato ó reparación por personal no autorizado.

Durante el periodo de garantía las averías han de ser reparadas por personal de **Industrias Technoflex S.A.** ó por ella autorizado, de no proceder así se pierde el derecho al que da la garantía.

No tendrá garantía cualquier equipo que haya sido desmontado ó manipulado previamente por personal no autorizado por **Industrias Technoflex S.A.**

En todos los casos de solicitud de garantía, **previo aviso** han de enviar el equipo a **Industrias Technoflex S.A.** ó donde ésta indique.

NOTA IMPORTANTE:


Industrias Technoflex S.A., no se responsabiliza de los daños causados al producto ó a personas por una mala utilización ó manipulación del mismo.

CONTENTS


<u>Chapter</u>		<u>Page</u>
1.1	SAFETY NOTES	1B-2
1.2	WARNING AND SAFETY INSTRUCTIONS	1B-2
1.3	TECHNICAL DATA	1B-4
1.4	GENERAL CHARACTERISTICS	1B-5
1.5	SAFETY AT WORK	1B-5
1.6	CONDITIONS OF USE	1B-5
1.7	ASSEMBLY INSTRUCTIONS	1B-5
1.8	INSTRUCTIONS OF USE	1B-6
1.9	MAINTENANCE INSTRUCTIONS	1B-7
1.10	INSTRUCTIONS FOR ORDERING SPARE PARTS	1B-7
1.11	TRANSPORT AND STORAGE	1B-7
1.12	GUARANTEE	1B-8
2.1	PGM TYPE SCREED ASSEMBLY	2-1
3.1	PGK, PGH TYPE SCREED ASSEMBLY	3-1

1.1 Safety Notes

This manual contains CAUTIONS and WARNINGS which must be followed to prevent the possibility of improper service, damaged to the equipment, or personal injury. Read and follow all the CAUTIONS and WARNINGS included in this instructions manual.

 WARNING: Warnings warn of conditions or practices which could lead to personal injury.

1.2 Warning and Safety Instructions

 WARNING	
Read All Instructions!	
<p>When using electric tools, basic safety precautions should always be followed, to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.</p>	
Guard against electric shock!	
1. Never operate the equipment with damaged or worn electrical cords! When using an extension cord be sure to use one heavy enough to carry the current load.	3. When the equipment is used outdoors, use only extension cords intended for and marked for outdoor use.
2. Prevent body contact with grounded surfaces, such as pipes, metal railings, radiators and metal ductwork.	4. Always keep power cord away from heat, oil and sharp edges which can damage it.
	5. Make certain the equipment is in good working order and <u>properly grounded</u> before starting, as well as the <u>connection plug</u> where this will be connected.

Save these instructions!

1B OPERATION

READ ALL INSTRUCTIONS



WARNING

Familiarity and proper training are required for the safe operation of this equipment! Equipment operated or serviced improperly or by untrained personnel can be dangerous! Read all operating instructions and the safety notes below. Familiarize yourself with the proper use of this equipment before operating it.

1. Keep your work area clean and free of clutter.
2. Keep your work area well lit.
3. DO NOT allow children or people other than the operator to handle power cables, extension cords or the equipment.
4. DO NOT allow non-essential personnel or visitors in the work area.
5. NEVER carry equipment by cord or pull on it to disconnect it from receptacle. Keep cord away from heat, oil and sharp edges.
6. Stay alert! Watch what you are doing. Use common sense. NEVER operate the vibrator motor when you are tired or while under the influence of drugs, alcohol, or medication.
7. Keep hands, feet, hair and loose clothing away from moving parts. They can be caught in moving parts.
8. DO NOT operate equipment if switch does not operate properly.
9. DO NOT overreach! Keep proper footing and balance at all times. Make sure any supporting structures are strong enough and stable enough to support your weight and the weight of any equipment on it.
10. Wear protective clothing when operating equipment. Goggles or safety glasses will protect against eye damage caused by flying debris. DO NOT force tool. Use the correct tool for which it is designed.
11. DO NOT force tool. Use the correct tool for which it is designed.
12. NEVER allow untrained personnel to operate or service the equipment.
13. Maintain tools with care. Keep vibrator unit clean for better and safer performance. Inspect motor cord periodically and if damaged, have it repaired by an authorized service facility.
14. NEVER use equipment with a defective switch. If the switch does not turn the motor "I" or "O", have it repaired by an authorized service facility before using the motor.
15. Replace worn or damaged parts with replacement parts designed and recommended for use by **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Any servicing, other than that covered in this instruction manual, should be performed by an authorized **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A** Service Representative.
17. In all the countries the normative ones are not same, please if in their country the demand level is not contemplated in this manual, we request them they indicate it to us.

Save these instructions!

1.3 Technical Data

PGM MODEL (Single-Phase Motor)	
Voltage	2P+T 230 V. or 115 V.
Frequency	Hz. 50/60
Power	W. 2000
Nominal intensity.....	A. 10
Rotational speed of the phase.....	rpm. 1500
Length	cm. 42
Weight.....	Kg. (lbs.) 9.1 (20)
Standar width.....	mm. 25
Optional width.....	mm. 30
Groove depth.....	mm. 35

PETROL ENGINE MODELS			
	PGKV	PGK	PGH
Engine	Kawasaki TG 18 (2 Stroke)	CL 133 F Motor Gasolina 4 Tiempos	Honda GX25 (4 Stroke)
Maximum Power	0,6 Hp	0,8 Hp	1,1 Hp
Fuel Type	Gasoline MIXES	UNLEADED Fuel Only	UNLEADED Fuel Only
Mixture Ratio	4 %		
Tank Capacity	0,5 l	0,45 l	0,55 l
Fuel Duration Approx.	1 Hour	1 Hour	1 Hour
Maximum Vibration	6000 v.p.m.	7000 v.p.m.	7000 v.p.m.
Max. Centrifugal Force	2000 N	2000 N	2000 N
Length of Strip	3,3 / 5 / 6,6 / 10 [ft] (1 / 1,5 / 2 / 3) [m]		
Machine Weight Without Stripes	20 ft (9) [m]		
Surface Strip Weight	6,6 ft (3) [m]		

1B OPERATION

1.4 General Characteristics

The machine will be used by personnel trained for this job, it will only be used in specific jobs for which it has been technically developed, after having read the instructions contained in this manual and which must be followed correctly.

The manufacturer or authorised distributor must be consulted about any doubts.

The manufacturer **Industrias Technoflex S.A.**, will not accept any responsibility derived from incorrect installation, manipulation, or misuse of the Vibro-Surfacing Screed.

Not acting according to the instructions indicated in this manual, will cause the cancellation of the guarantee.

1.5 Safety at Work

You must wear eye protection when operating the Vibro-Surfacing Screed to prevent injury from concrete particles, It is also advisable to wear hearing protection against the sound produced by the motor.

Do not attempt to handle any of the moving parts whilst the motor is running.

The manufacturer will not accept responsibilities, for accidents if they derive from structure modification of the machine.

In addition to our recommendations the safety regulations of each country in force.

1.6 Conditions of Use

The Vibro-Surfacing Strip model, is designed to give maximum satisfaction to the user, as long as the instructions of use and maintenance contained in this manual.

This machine is, due to its original design, the ideal machine to attain a high quality finish to concrete surfaces.

1.7 Assembly Instructions

The Vibro-Surfacing Screed is sent with the Strip mounted and the disassembled arms. To assemble these please follow the following instructions: **(Sees you fig.: 1.7-1 and 1.7-2)**

1st. - Unseal the arms **Pos. 1** that they are sealed above the Vibro-Surfacing Screed.

2nd. - To mount them, screwing **STRONGLY** with a key, the screw and the washers **Pos. 2** and **3**.

3rd. - To mount the central handle **Pos.6**, using the screws **Pos. 5**.

4th. - For the disassembly, to act in inverse sense.

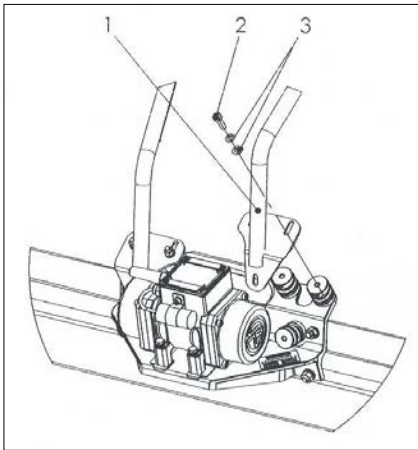


Fig. 1.7-1

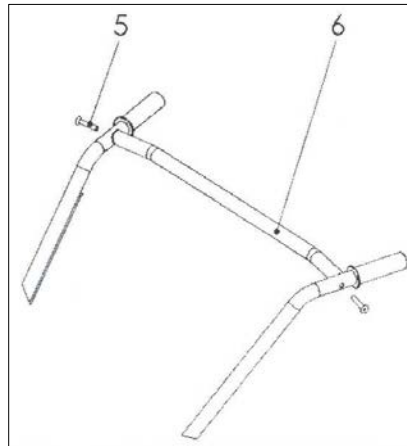


Fig. 1.7-2

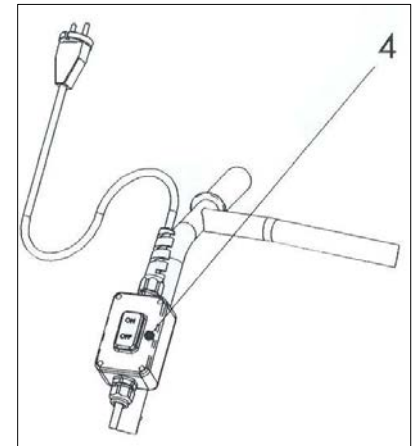


Fig. 1.7-3

1.8 Instructions of Use for The Electric Machines PGM Type:

To starting the machine for the first use:

- 1st.- To make sure of the correct assembly of the arms.
- 2nd.-To make sure of the perfect state of the cable, if presents deterioration it SHOULD BE SUBSTITUTED.
- 3rd.- To Make sure that the position of the outburst switch, **Pos. 4** located above the box of connections of the motor are in position "OFF". (**Sees you Fig. 1.7-3**).
- 4th.- To connect the electric cable to the main supply, making sure that the tension of this is the same one that indicates the characteristics plate.
- 5th.- To put the switch **Pos. 4** in position "ON", and the machine is under conditions of working.
- 6th.- Once concluded the work and to stop the machine it should put on the switch **Pos. 4** in position "0."

1.8.1 Instructions of Use for The Petrol Machine PGK, PGH Type:

- 1st.- To make sure of the correct assembly of the arms.
- 2nd.- To fill the deposit of fuel with GASOLINE MIXES.
- 3rd.- To proceed to the outburst, operation and stop it, to read the instructions of the maker of the engine attentively, which is attached to this manual.

1B OPERATION

1.9 Maintenance Instructions

The parts must be thoroughly and perfectly cleaned of all concrete debris evryday after use.

A practical suggestion is to coat the vibrating and surfacing strips and the aliminium support of the machine with diesel oil to prevent the concrete from sticking making cleaning easier.

The machines **PGM** type are exempt of maintenance, for the machines **PGK, PGH** type, to follow the instructions of the maker of the engine.

1.10 Instructions for Ordering Spare Parts

Spare parts are on sale through the official services and in the brand distributors in your locality.

When you order spares do not forget to indicate:

- Type of machine
- Units ordered, code and description of parts requested , and whenever possible, the series number of the machines
- When equipment or spare parts have to be returned to the factory its necessary to contact with **Industrias Technoflex S.A.** for prior agreement, **“AN ABSOLUTE NECESSITY FOR THEIR RECEPTION”**.

1.11 Transport and Storage

• **Conditions for transport and storage:**

The packaging of this Vibrating-Surfaces Screed allows its easy transport without taking any special precaution.

Its storage this machines if it is for a long period of time, its storage will be in a safe dry place.

Before storage and after use the machine must be perfectly cleaned, taking all the concrete leftovers off, this operation can be carried out by hydro jet avoiding the electric parts.

Remember that for reasons of security in the transport, the tank of fuel leaves factory WITHOUT GASOLINE.

1.12 Guarantee

A) Period of Guarantee

Industrias Technoflex S.A., guarantees the products and components they manufacture, for a period of 6 months.

B) Coverage of Guarantee

The guarantee covers all the defects from manufacturing of the components of the product, as well as their replacement or substitution, on behalf of the Technical After Sales Service.

C) Cancellation of Guarantee

The guarantee does not cover the misuse or inadequate manipulation, on behalf of the use of the machine, knocks, maltreatment or repairing by unauthorised personnel.

During the period of guarantee the breakdowns must be repaired by personnel from **Industrias Technoflex S.A.**, authorised to do so, if this is not so the right given by the guarantee will be lost.

The equipment which has been dismantled or manipulated previously by personnel unauthorised by **Industrias Technoflex S.A.** will not be in guarantee.

In all the cases of application for guarantee, **prior notice** must send the equipment to **Industrias Technoflex S.A.** or where they indicate.

IMPORTANT NOTICE:

Industrias Technoflex S.A., are not responsible for damage caused to the product or persons due to their misuse or bad manipulation.

SOMMAIRE

<u>Chapitre</u>		<u>Page</u>
1.1	MESURES DE SÉCURITÉ	1C-2
1.2	AVERTISSEMENT ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	1C-2
1.3	DONNÉES TECHNIQUES	1C-4
1.4	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	1C-5
1.5	SÉCURITÉ DANS LE TRAVAIL	1C-5
1.6	CONDITIONS D'UTILISATION	1C-5
1.7	INSTRUCTIONS DE MONTAGE	1C-5
1.8	INSTRUCTIONS D'UTILISATION	1C-6
1.9	INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN	1C-7
1.10	INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE	1C-7
1.11	TRANSPORT ET STOCKAGE	1C-7
1.12	GARANTIE	1C-8
2.2	MONTAGE RÈGLE PGM	2-1
2.3	MONTAGE RÈGLE PGK, PGH	3-1

1.1 Mesures de Sécurité

Ce manuel contient les PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS qui doivent être respectés afin d'éviter un entretien incorrect, des dommages sur la machine ou des blessures. Lisez et respectez toutes les PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS, contenus dans ce manuel d'instructions.



AVERTISSEMENT

Si l'on ne suit pas correctement les instructions des blessures sérieuses pourraient se produire.

1.2 Avertissement et Instructions de Sécurité



AVERTISSEMENT

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS!

Lorsque vous utilisez des outils électriques respectez les précautions de sécurité de base, afin de réduire le risque d'incendie, une décharge électrique ou une blessure.

Protection contre les décharges électriques!

1. Ne jamais manipuler le vibreur avec des câbles électriques endommagés! Lorsque vous utilisez un câble de prolongement (rallonge) vérifiez qu'il soit résistant et puisse transporter tout le courant.
2. Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre comme des tuyaux, des rampes métalliques, des radiateurs et des travaux de câbles électriques.
3. Lorsque vous travaillez avec le moteur à l'extérieur utilisez des câbles de prolongement prévus à cet effet.
4. Maintenez toujours le câble de courant éloigné de la chaleur, des graisses et des bords pointus, qui pourraient l'endommager.
5. Vérifiez que le vibreur soit dans de bonnes conditions de travail et relié comme il se doit à la **terre** avant de le mettre en marche, ainsi que la **base** pour brancher celui-ci.

Gardez ces instructions!

1C OPERATION

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS!



AVERTISSEMENT

Pour pouvoir utiliser cet équipement il est nécessaire que l'utilisateur soit convenablement qualifié et familiarisé avec celui-ci. Les équipements qui ne seraient pas utilisés convenablement ou par des personnes non qualifiées peuvent être dangereux. Veuillez lire toutes les instructions de manipulation et sécurité suivantes. Familiarisez-vous avec l'utilisation convenable de cet équipement avant de le manipuler.

1. Maintenez la zone de travail propre et vide d'ordures.
2. Maintenez la zone de travail bien aérée.
3. NE permettez pas aux enfants ou à des personnes autres que l'utilisateur, de prendre les câbles électriques, les rallonges ou l'équipement.
4. NE permettez pas de visites ou d'autres personnes dans la zone de travail.
5. Ne portez JAMAIS le vibreur par le câble ou ne le débranchez pas par celui-ci. Maintenez le câble loin de la chaleur, de l'huile et des arêtes aiguës.
6. Soyez attentif! Faites attention à ce que vous faites. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec cet équipement. Ne l'utilisez JAMAIS lorsque vous sentez fatigué ou sous les effets d'une drogue, d'alcool ou de médicaments.
7. NE portez pas de vêtements amples, de bijoux ou de cheveux long. Gardez les cheveux longs, vêtements et gants éloignés des parties en mouvement.
8. N'utilisez pas cet équipement si l'interrupteur ne fonctionne pas convenablement.
9. NE vous surchargez pas de travail. Maintenez les pieds fermement sur la structure et maintenez l'équilibre adéquat. Vérifiez que toute structure d'appui soit suffisamment forte et stable pour supporter votre poids et celui d'un autre équipement.
10. Utilisez des vêtements de sécurité lorsque vous manipulez l'équipement. Les lunettes de sécurité protégeront vos yeux de la poussière de l'air.
11. NE forcez pas la machine. Utilisez-la correctement pour la tâche pour laquelle elle a été prévue.
12. Ne permettez JAMAIS que du personnel non formé opère ou travaille avec l'équipement.
13. Prenez soin des outils. Maintenez l'équipement propre pour une meilleure et plus sûre utilisation. Contrôlez le câble du vibreur périodiquement, s'il est endommagé il doit être réparé par un service autorisé.
14. Ne JAMAIS utiliser le vibreur avec l'interrupteur défectueux. Si l'interrupteur ne revient pas sur la position "ON" ou "OFF", il doit être réparé par un service autorisé avant son utilisation.
15. Remplacez les pièces abîmées ou usées par des pièces conçues et recommandées par **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Tout autre intervention hors de ce manuel d'instructions, doit être réalisé par un Service Autorisé par **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. Les réglementations ne sont pas pareilles dans tous les pays. SVP, si chez vous le niveau d'exigence n'est pas envisagé sur ce manuel, nous vous prions de bien vouloir contacter avec nous.

Gardez ces instructions!

1.3 Données Techniques

MODÈLE PGM (Moteur Monophasé)	
Tension Électrique	2P+T 230 V. or 115 V.
Fréquence	Hz. 50/60
Puissance	W. 2300
Intensité nominale.....	A. 10
Vitesse de rotation de la phase.....	rpm. 1500
Longueur.....	cm. 42
Poids.....	Kg. (lbs.) 9.1 (20)
Largeur standar	cm. 25
Largeur optionnelle.....	cm. 30
Profondeur de la rainure.....	cm. 35

MODÈLE MOTEUR DE L'ESSENCE			
	PGKV	PGK	PGH
Moteur	Kawasaki TG 18 (2 Stroke)	CL 133 F Gasolina 4 Stroke	Honda GX25 (4 Stroke)
Puissance Maximum	0,6 Hp	0,8 Hp	1,1 Hp
Type Combustible	MÉLANGE d'Essence	Essence SANS PLOMB	Essence SANS PLOMB
Ratio du Mélange	4 %		
Capacité Réservoir	0,5 l	0,45 l	0,55 l
Autonomie Combustible Env.	1 Heure	1 Heure	1 Heure
Vibration Maximum	6000 v.p.m.	7000 v.p.m.	7000 v.p.m.
Centrifuge Force Max.	2000 N	2000 N	2000 N
Longueur des Règles	1 / 1,5 / 2 / 3 [m] (3,3 / 5 / 6,6 / 10) [ft]		
Poids machine sans Règles	9 [m] (20) ft		
Poids Règle Lisseuse	3 [m] (6,6) ft		

1C OPERATION

1.4 Caractéristiques Générales

La Machine devra être utilisé par du personnel formé à cette tâche, et uniquement pour les travaux spécifiques pour lesquels il a été développé, ce personnel devra avoir lu les instructions contenues dans ce manuel et devra les suivre rigoureusement.

Tout doute devra être consulté auprès du fabricant ou du distributeur autorisé.

Le fabricant **Industrias Technoflex S.A.**, n'acceptera aucune responsabilité due à une installation ou manipulation incorrecte ou à la mauvaise utilisation de la Règle Vibre-Planeuse.

Ne pas agir selon les instructions signalées, sera motif d'annulation de la garantie.

1.5 Sécurité dans le Travail

Pour opérer avec la Règle Vibre-Planeuse, il faut se protéger les yeux à l'aide de lunettes de protection, afin d'éviter les éclaboussures provenant du béton. Il est aussi conseillé d'utiliser des protecteurs auditifs afin d'amortir le bruit provenant du tube d'échappement du moteur.

Ne jamais procéder à la manipulation des parties en mouvement lorsque le moteur est en marche.

Le fabricant **Industrias Technoflex S.A.**, n'acceptera aucune responsabilité due à une installation ou manipulation incorrecte ou à la mauvaise utilisation de la machine.

En plus de nos conseils vous devez respecter la norme de sécurité en vigueur dans chaque pays.

1.6 Conditions d'Utilisation

La Règle Vibre-Planeuse, est conçu pour donner une satisfaction maximale à l'utilisateur, lorsque celui-ci suit correctement les instructions d'utilisation et d'entretien contenues dans ce manuel.

Grâce au design original de sa Règle lisseuse, celui-ci machine est la machine idéale pour obtenir la meilleure finition de la surface du béton.

1.7 Instructions de Montage

La Règle Vibre-Planeuse est livrée avec la Règle montée et les bras démontés. Pour procéder au montage vous devez suivre les instructions ci-dessous: (**Voir Fig: 1.7-1 et 1.7-2**)

1 - Enlever le lien scellé des bras **Pos. 1** qui se trouvent scellés sur la règle Vibre Planeuse.

2 - Il faudra les monter, en vissant **FORTEMENT** avec une clé, la vis et les rondelles **Pos. 2 et 3**.

3 - Monter la barre de maintien **Pos. 6**, au moyen des vis **Pos. 5**.

4 - Pour le démontage, il faut agir dans l'ordre inverse.

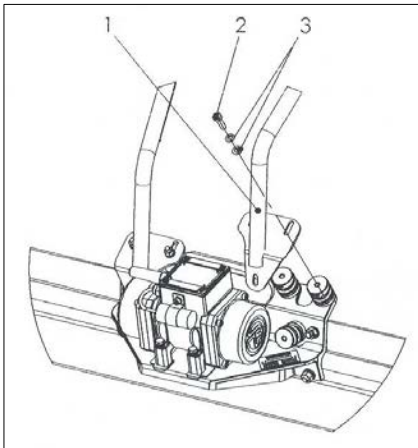


Fig. 1.7-1

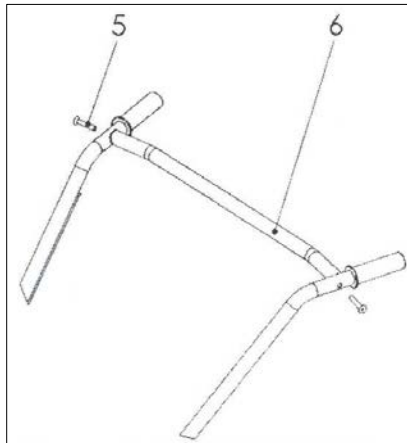


Fig. 1.7-2

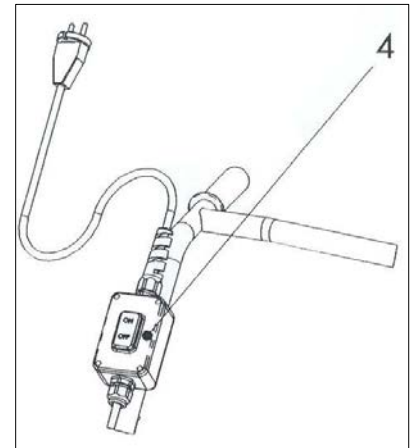


Fig. 1.7-3

1.8 Instructions d'Usage Pour les Machines Électriques Type: PGM

Pour la première mise en marche de la machine:

- 1 - S'assurer du montage correcte des bras.
- 2 - S'assurer à la perfection de l'état du câble. S'il présente détérioration IL DOIT ETRE REMPLACÉ.
- 3 - S'assurer de que la position de l'interrupteur de démarrage, **Pos. 4** placé sur la boîte de connexions du moteur n'est pas en position «OFF» (**Voir Fig. 1.7-1**).
- 4 - Brancher le câble électrique au réseau, s'assurant de que la tension de celle-ci c'est la même qui nous montre la plaque de caractéristiques.
- 5 - Mettre l'interrupteur **Pos. 4** en position «ON», et en ce moment la machine est prête pour travailler.
- 6 - Une fois le travail achevé et pour arrêter la machine il faut mettre l'interrupteur **Pos. 4** en position «0».

1.8.1 Instructions d'Usage Pour la Machine d'Essence Type: PGK, PGH

- 1 - S'assurer du correcte montage des bras.
- 2 - Remplir le dépôt de combustible avec un MÉLANGE D'ESSENCE.
- 3 - Pour le démarrage, le fonctionnement et l'arrêt, lire avec attention les instructions du fabricant du moteur, qui sont adjointes avec ce manuel.

1C OPERATION

1.9 Instructions d'Entretien

Chaque jour après l'utilisation, il est indispensable de nettoyer parfaitement toutes les parties qui présentent des restes de béton.

Un conseil pratique peindre à l'aide de Gasoil la règle, la vibrante comme la lisseuse, ainsi que le support d'aluminium de la machine, afin d'éviter que le béton ne se colle, et faciliter ainsi le nettoyage.

Les machines type et **PGM** sont exemptes d'entretien, pour les machines type **PGK, PGH**, suivre les instructions du fabricant du moteur.

1.10 Instructions pour Commander des Pièces de Rechange

Les pièces de rechange sont en vente dans les services officiels et chez les distributeurs de la marque de votre localité.

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, n'oubliez pas d'indiquer:

- Le type de machine.
- Les unités demandées, le code et la dénomination des pièces demandées et lorsque cela est possible précisez le numéro de série de la machine.
- Lorsque vous devez renvoyer des équipements ou des pièces de rechange à l'usine, vous devez l'en informer a **Industrias Technoflex S.A.** pour leur octroyer la conformité: "**CRITÈRE INDISPENSABLE POUR LEUR RÉCEPTION**".

1.11 Transport et Stokage

• Conditions de transport et de stockage:

L'emballage de la Règle Vibro-Aplanissement permet un transport facile sans aucune précaution particulière.

Pour stocker celui-ci machine et pour une longue période de temps, son stockage se fera dans un endroit sec et protégé.

Avant le stockage et après l'utilisation la Règle devront être parfaitement nettoyées extérieurement, en enlevant tout reste de béton, cette opération peut être réalisée avec un jet d'eau à pression en évitant les parties électriques.

Souvenez-vous que pour des raisons de sécurité pendant le transport, le réservoir à combustible sort de l'usine SANS ESSENCE.

1.12 Garantie

A) Période de Garantie

Industrias Technoflex S.A. garantit les produits qu'elle fabrique et leurs composants pendant une période de 6 mois.

B) Couverture de la Garantie

La garantie couvre tous les défauts de fabrication des composants du produit, ainsi que leur remplacement et renouvellement, à travers son Service Technique Après Vente.

C) Nullité de la Garantie

La garantie ne couvre ni une mauvaise utilisation ou manipulation inadéquate, de la part de l'utilisateur, ni les coups, ni un mauvais traitement ou une réparation réalisée par du personnel non autorisé.

Pendant la période de garantie les réparations doivent être réalisées par le personnel de **Industrias Technoflex S.A.**, ou du personnel autorisé par cette dernière, s'il n'en était pas ainsi, le droit de garantie se perdrait.

Les équipements démontés ou manipulés préalablement par du personnel non autorisé par **Industrias Technoflex S.A.** ne seront pas garantis.

Dans tous les cas de demande de garantie, **avis préalable** il faudra envoyer l'équipement à **Industrias Technoflex S.A.** ou là où celle-ci vous l'indiquera.

NOTE IMPORTANTE:

Industrias Techno-Flex S.A. n'est pas responsable des dommages causés au produit ou aux personnes lors d'une mauvaise utilisation ou manipulation de l'équipement.

ÍNDICE

<u>Capítulo</u>	<u>Página</u>
1.1 MEDIDAS DE SEGURIDADE	1D-2
1.2 ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES DE SEGURIDADE	1D-2
1.3 DADOS TÉCNICOS	1D-4
1.4 CARACTERÍSTICAS GERAIS	1D-5
1.5 SEGURIDADE NO TRABALHO	1D-5
1.6 CONDIÇÕES DE USO	1D-5
1.7 INSTRUÇÕES DE MONTAJEM	1D-5
1.8 INSTRUÇÕES DE USO	1D-6
1.9 INSTRUÇÕES DE MANTIMENTO	1D-7
1.10 INSTRUÇÕES PARA PEDIR REPOSIÇÕES	1D-7
1.11 TRANSPORTE E ARMAZENAGEM	1D-7
1.12 GARANTIA	1D-8
2.2 MONTAJEM RÉGUA TIPO PGM	2-1
3.1 MONTAJEM RÉGUA TIPO PGK , PGH	3-1

1.1 Medidas de Seguridade

Este manual contém PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS que tem que ser seguidas para evitar a possibilidade de um mantimento impróprio, danos na máquina ou lesões pessoais. Leia e siga todas as PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS, incluídas neste manual de instruções.



ATENÇÃO

**Se não se seguirem correctamente as instruções
poderiam acontecer graves lesões pessoais**

1.2 Advertências e instruções de seguridade



ATENÇÃO

¡LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES!

Quando usar ferramentas eléctricas siga as precauções básicas de seguridade, para reduzir o perigo de incêndio, descarrega eléctrica ou lesão pessoal.

¡Protecção contra descarregas eléctricas!

1. Não manipule nunca o equipo com os cabos eléctricos danados! Quando usar um cabo de extensão (prolongação) assegure-se de que seja resistente e que possa conduzir toda a corrente.
2. Preveja o contacto o corpo com superfícies conectadas no chão, tais como tubulações, corrimões metálicos, radiadores e linhas eléctricas.
3. Quando trabalhar com o equipo na intempérie use cabos de extensão para este uso.
4. Mantenha sempre o fio eléctrico longe da calor, maquinarias pesadas, azeite e de margens em ponta, os quais podem daná-lo.
5. Tenha certeza de que o equipo esteja em boas condições de trabalho e conectado devidamente ao **chão** antes de fazê-lo funcionar, assim como a **base** na que vá se conectar.

¡Conserve estas instruções!

1D UTILIZAÇÃO

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES!



ATENÇÃO

Para poder utilizar este equipamento com segurança é preciso que o usuário esteja devidamente qualificado e familiarizado com ele. Os equipamentos que não sejam utilizados apropriadamente ou por pessoas sem preparação podem resultar perigosos. Faça o favor de ler as instruções todas de manipulação e segurança que seguem. Familiarize-se com o uso apropriado de este equipamento antes de manipulá-lo.

1. Mantenha a área de trabalho limpa e ordenada.
2. Mantenha a área de trabalho bem arejada.
3. NÃO permita que as crianças ou pessoas que não sejam o usuário, apanhem os cabos eléctricos, prolongações ou o equipamento.
4. NÃO permita visitas ou outras pessoas na área de trabalho.
5. NUNCA leve o equipamento pelo cabo ou o desligue por ele. Mantenha o cabo longe do calor, azeite e beiras afiadas.
6. Esteja atento! Ponha atenção no que está a fazer. Utilize o sentido comum quando estiver a trabalhar com o equipamento. Não o utilize NUNCA quando se sinta cansativo ou sob os efeitos das drogas, álcool ou medicamentos.
7. NÃO utilize roupas soltas, jóias ou cabelos longos. Mantenha os cabelos longos, roupa e luvas longe das partes em movimento.
8. NÃO utilize o equipamento se o interruptor não funciona adequadamente.
9. NÃO se sobrecarregue de trabalho. Mantenha-se com os dois pés firmes na estrutura e mantenha o equilíbrio apropriado. Segure-se de que qualquer estrutura de apoio seja suficientemente forte e estável para aguentar o seu peso e o de qualquer equipamento em cima deste.
10. Utilize vestuário de segurança quando estiver a manipular o equipamento. Os óculos de segurança protegerão os seus olhos contra o pó que estiver no ar.
11. NÃO force a máquina. Utilize-a correctamente para o que estiver desenhada.
12. NUNCA permita que pessoal sem treino opere ou preste serviço ao equipamento.
13. Ocupe-se das ferramentas. Mantenha o equipamento limpo para um uso melhor e mais seguro. Revise o cabo do vibrador periodicamente, se estiver danado deve ser reparado pelo serviço autorizado.
14. NUNCA utilize o equipamento com o interruptor defeituoso. Se o interruptor não volta à posição "I" ou "O", deve ser reparado por um serviço autorizado antes de usá-lo.
15. Substitua as peças usadas ou danadas com peças desenhadas e recomendadas por **INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Qualquer serviço fora do que preenche este manual de instruções, deve ser realizado por um serviço autorizado por **INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. As normativas não são o mesmo todos os países, se no vosso país o nível de exigência não for contemplado, comunicadas o.

Conservar estas instruções!

1.3 Dados Técnicos

MODELO PGM (Motor Monofásico)	
Tensão	2P+T 230 V. ó 115 V.
Frequência	Hz. 50/60
Potência	W. 2300
Intensidade nominal.....	A. 10
Velocidade de rotação da fase.....	rpm. 1500
Comprimento total.....	cm. 42
Peso.....	Kg. (lbs.) 9,1 (20)
Largura padrão.....	cm. 25
Largura opcional.....	cm. 30
Profundidade de sulco.....	cm. 35

MODELOS MOTOR GASOLINA			
	PGKV	PGK	PGH
Motor	Kawasaki TG 18 (2 tempos)	CL 133 F Gasolina (4 tempos)	Honda Gx25- (4 tempos)
Potência Máxima	0,6 Cv	0,8 Cv	1,1Cv
Tipo de combustível	Gasolina MISTURA	Gasolina SEM CHUMBO	Gasolina SEM CHUMBO
Proporção de azeite mistura	4 %		
Capacidade depósito	0,5 l	0,45 l	0,55 l
Duração combustível Aprox.	1 Hora	1 Hora	1 Hora
Vibração Máx.	6000 v.p.m.	7000 v.p.m.	7000 v.p.m.
Força centrífuga Máx.	2000 N	2000 N	2000 N
Comprimento Régua	1 / 1,5 / 2 / 3 (m)		
Peso Máquina sem Régua	9 Kg		
Peso Régua	3 Kg		

1D UTILIZAÇÃO

1.4 Características Gerais

A máquina deverá ser utilizado por pessoal instruído nesta labor, só será utilizado em trabalhos específicos para os quais tecnicamente tem sido desenrolado, dó depois de ter lidas as instruções contidas neste manual e que deverão ser lidas rigorosamente.

Qualquer dúvida deverá ser consultada com o fabricante ou com o distribuidor autorizado.

O fabricante Indústrias Technoflex S.A., não aceitará responsabilidade nenhuma derivada duma instalação incorrecta, manipulação ou mau uso da Régua Vibro-Planeadora.

Não agir de acordo com as instruções indicadas neste manual, será causa de anulação da garantia.

1.5 Seguridade no Trabalho

Para operar com a Régua Vibro Planeadora, é necessário proteger-se os olhos com lunetas de protecção, para evitar projecções procedendo do formigão, assim aconselha-se o uso de protecções auditivas a fim de amortecer o barulho que procede do escape do motor.

Nunca proceder à manipulação das partes em movimento com o motor em degrau.

O fabricante não aceitará responsabilidades, de acidentes se eles são derivados por modificação da estrutura.

Adicionalmente os nossos recomendações deve respeitar a normativa de segurança em vigor no vosso país.

1.6 Condições de Utilização

A Régua Vibro-Planeadora está desenhada para dar a máxima satisfação ao utilizador, sempre que se sigam correctamente as instruções de utilização e manutenção contidas neste manual.

Esta máquina pelo original desenho da sua Guia Alisadora converte-a na máquina ideal para conseguir o melhor grau de acabamento da superfície de betão.

1.7 Instruções de Montagem

A Régua Vibro-Aplanadora é entregue com a Guia montada e os braços desmontados. Para proceder a esta montagem devem seguir-se as seguintes instruções: **(Veja-se fig.: 1.7-1 y 1.7-2)**

1º.- Desembalar os braços **Pos. 1** que estão embalados em cima da Guia Vibro-Aplanadora.

2º.- Montem-nos, aparafusando **FORTEMENTE** com uma chave, o parafuso e as anilhas **Pos. 2 e 3**.

3º.- Montar o braço **Pos. 6**, mediante os parafusos **Pos. 5**.

4º.- Para a desmontagem, actuar em sentido inverso.

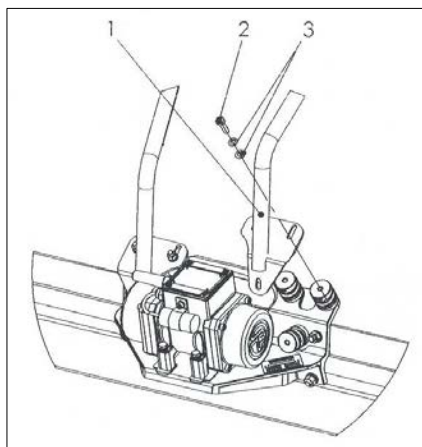


Fig. 1.7-1

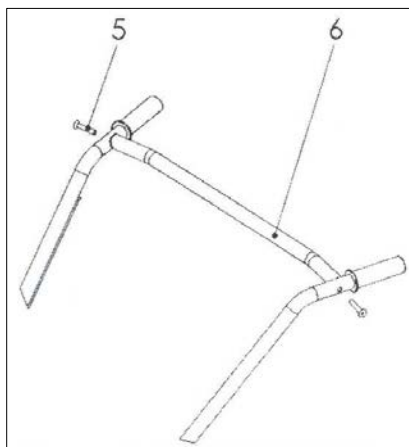


Fig. 1.7-2

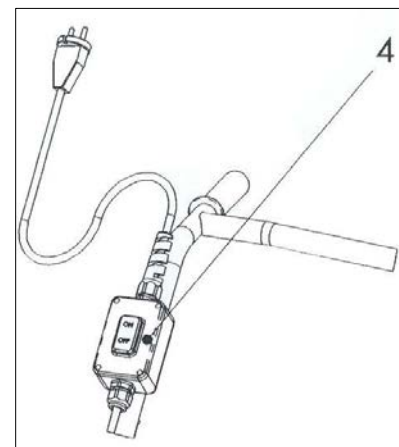


Fig. 1.7-3

1.8 Instruções de Uso para as máquinas eléctricas Tipo: PGM

Para a aposta em degrau da máquina primeira vez:

- 1º.- Assegurar-se da correcta montagem do braços.
- 2º.- Assegurar-se do perfeito estado do cabo, se apresenta uma deterioração DEVE SER SUBSTITUÍDO.
- 3º.- Assegurar-se de que a posição do interruptor de arranque, **Pos. 4** situado acima a caixa de conexões do motor está em posição “**OFF**”. (Ver Fig. 1.7-3).
- 4º.- Conectar o cabo eléctrico à rede, assegurando-se de que a tensão de esta é a mesma que aquela que indica a placa de características.
- 5º.- Pôr o interruptor **Pos. 4** em posição “**ON**”, e a máquina está condições de trabalhar.
- 6º.- Uma vez terminado o trabalho e para parar a máquina, deve-se pôr o interruptor **Pos. 4** em posição “**0**”.

1.8.1 Instruções de Uso para as máquinas de Gasolina Tipo: PGK, PGH

- 1º.- Assegurar-se da correcta montagem aos braços .
- 2º.- Atestar o depósito de combustível com GASOLINA MISTURA .
- 3º.- Para proceder o arranque, à funcionamento e paragem, ler atentiment as instruções do fabricante do motor, que são juntadas à este manual.

1D UTILIZAÇÃO

1.9 Instruções de Mantimento

Cada dia após a utilização, é indispensável limpar perfeitamentetodas as partes que apresentam restos de formigão.

Um conselho prático, é pintar com Gasóleo o Régua tanto lado vibrador como apoio de alumínio da máquina, para evitar que cole-se o betão e facilitar desta maneira a sua limpeza.

As máquinas tipo **PGM** são isentas de manutenção, para as máquinas tipo **PGK, PGH** , seguir as instruções do fabricante do motor.

1.10 Instruções Para Pedir Reposições

As peças de reposto estão á venda nos serviços oficiais e nos distribuidores da marca na sua localidade.

Quando solicitem repostos não esqueçam indicar:

- O tipo de máquina.
- Unidades solicitadas, e o código das peças pedidas, e sempre que lhes seja possível facilitem o número de série da máquina.
- Quando tenham que devolver equipas ou repostos á fábrica, têm que comunicá-lo a **Indústrias Technoflex S.A.** para lhes dar a conformidade. **“REQUISITO IMPRESCINDÍVEL PARA A SUA RECEPÇÃO”.**

1.11 Transporte e Armazenagem

• **Condições para o transporte e a armazenagem:**

A embalagem da Régua Vibro-Planeadora permite o seu fácil transporte sem precisar duma precaução especial.

Para armazenar esta máquina e se é por um longo período de tempo, a sua armazenagem terá lugar num lugar seco e protegido.

Antes da armazenagem e depois da utilização a máquina devera ser limpada, perfeitamente, retirando todos os restos de formigão. Esta operação pode se fazer com um jorro de água a pressão, evitando as partes eléctricas .

Recordam que por razões de segurança no transporte, o depósito de combustível sai da fábrica SEM GASOLINA.

1.12 Garantia

A) Período de Garantia

Indústrias Technoflex S.A. garante produtos por ela fabricados e os seus componentes por um período de 6 meses.

B) Cobertura da Garantia

A garantia cobre todos os defeitos de fabricação dos componentes do produto, assim como a sua reposição ou substituição, por parte do Serviço Técnico Após venda.

C) Anulação da Garantia

A garantia não cobre uma má utilização ou manipulação inadequada por parte do usuário do Vibrador nem uma conexão errónea, golpes, mau trato ou reparação por pessoal não autorizado.

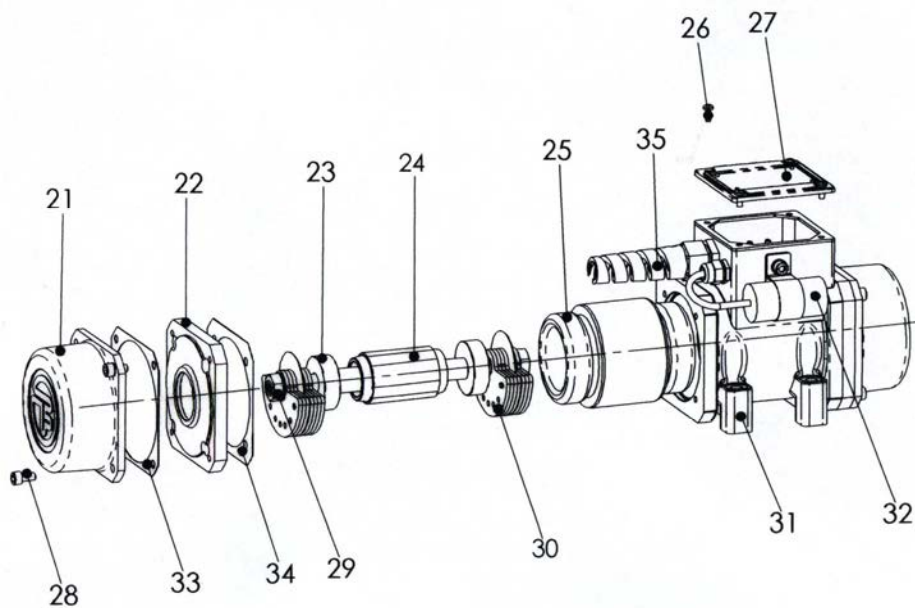
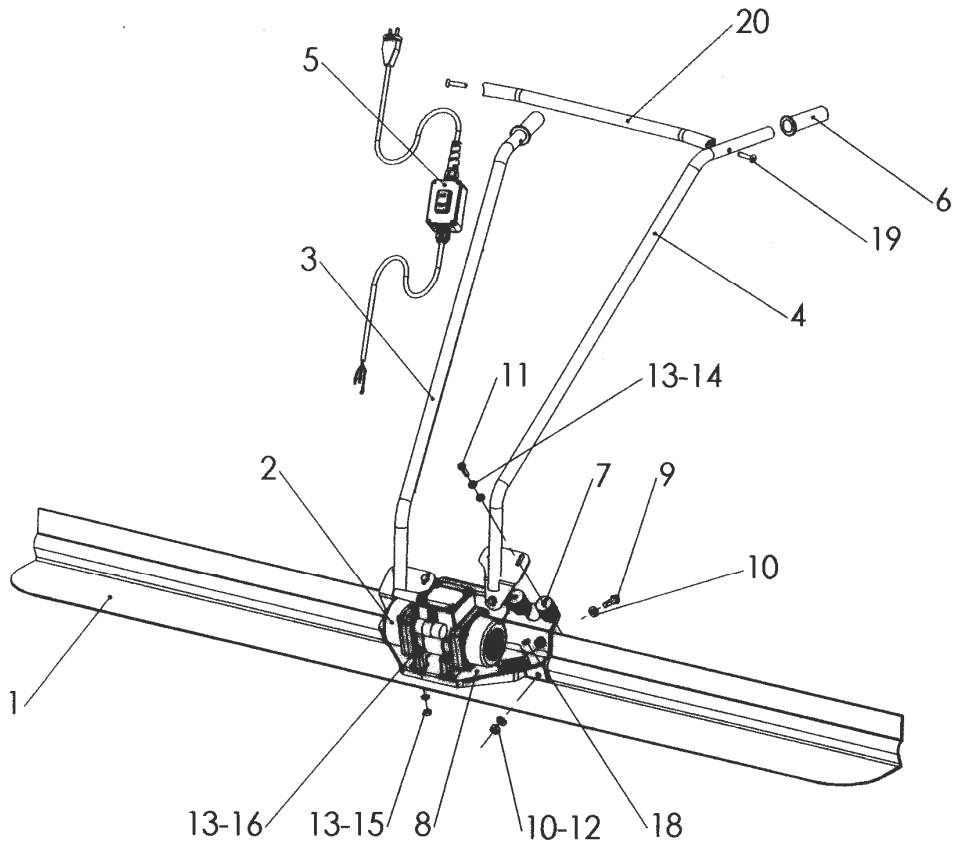
Durante o período de garantia as avarias têm de ser reparadas pelo pessoal de **Indústrias Technoflex S.A.** ou por ela autorizado, de não proceder assim perder-se-á o direito ao que dá a garantia.

Não haverá garantia nenhum equipamento que tenha sido desmontado ou manipulado previamente pelo pessoal não autorizado por **Indústrias Technoflex S.A.**

Em todos os casos de solicitude de garantia, terão de enviar com aviso prévio o equipamento à **Indústrias Technoflex S.A.** ou onde esta indicar.

NOTA IMPORTANTE:

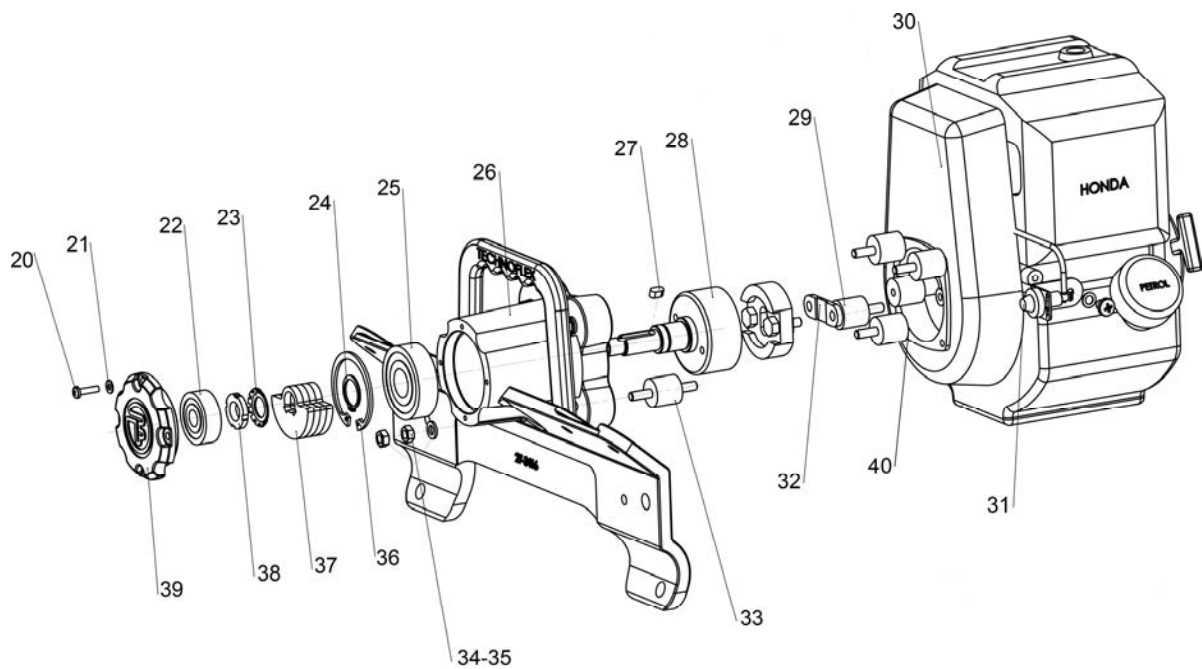
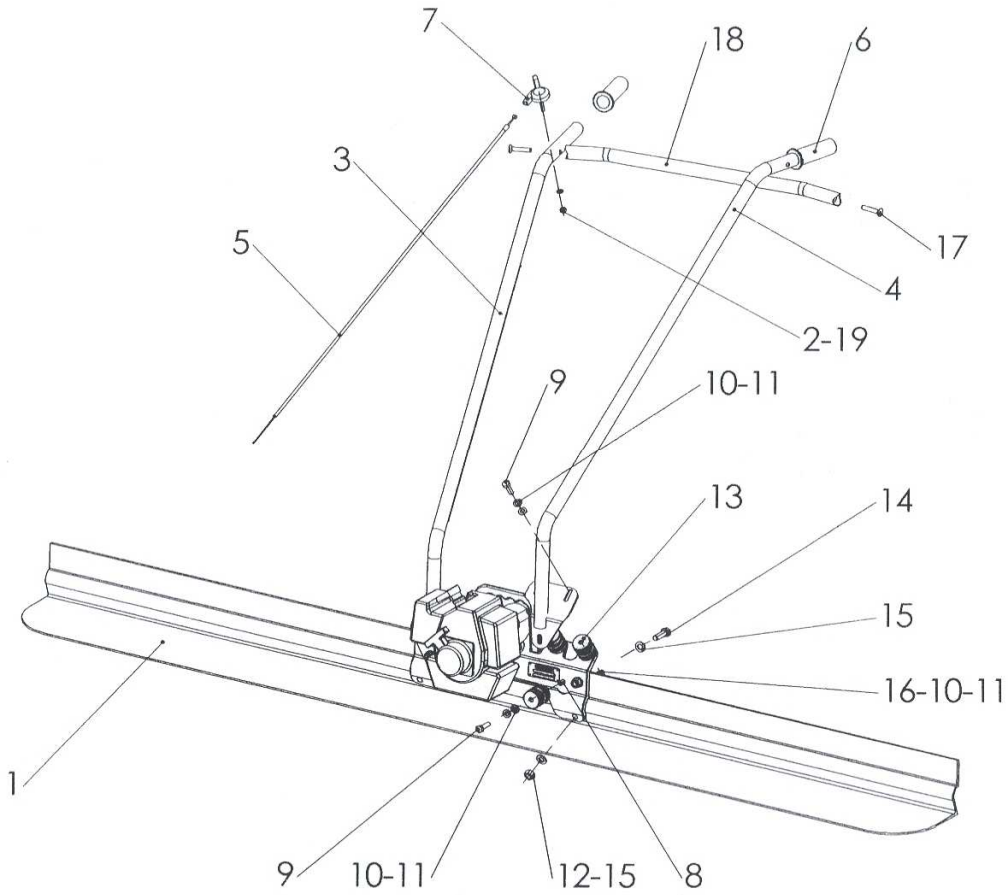
Indústrias Technoflex S.A. não se responsabiliza dos danos causados ao produto ou a pessoas por uma má utilização ou manipulação do mesmo.

**2.1 Montaje Regla PGM / PGM Screed Assembly / Montage Règle PGM
Montagem Régua PGM**

Lista de Recambios / Spare Parts / Liste de Pièces de Rechange / Lista de reposições

Código Code	Pos.	Cant. Qty.	Descripción	Description	Description	Descrição
173431R0-3	1	1	Regle	<i>Strip</i>	Règle	Régua
141362R012	2	1	Motor Vibrador	<i>Vibrator Motor</i>	Moteur Vibrateur	Motor Vibrador
141358R013	3	1	Manillar Derecho	<i>Right Handle</i>	Poignée Droite	Manípulo Direito
141357R013	4	1	Manillar Izquierdo	<i>Left Handle</i>	Poignée Gauche	Manípulo Esquerdo
141569R014	5	1	Conjunto Interruptor	<i>Switch set</i>	Groupe interrupteur	Jogo interruptor
4028060025	6	2	Empuñadura	<i>Hand Grip</i>	Anse	Maçaneta
141393R014	7	6	Silemblock	<i>Silemblock</i>	Silemblock	Silemblock
173414R012	8	1	Base Soporte	<i>Support</i>	Support	Base Suporte
3933210030	9	4	Tornillo M-10x30	<i>Screw M-10x30</i>	Vis M-10x30	Parafuso M-10x30
3125200010	10	8	Arandela ø10	<i>Washer ø10</i>	Rondelle Ø10	Arandela ø10
3933208020	11	6	Tornillo M-8x20	<i>Screw M-8x20</i>	Vis M-8x20	Parafuso M-8x20
3985200010	12	4	Tuerca Autoblocante M-10	<i>Lock Nut M-10</i>	Écrou Autobloquant M-10	Porca Autobloqueante M-10
3125200008	13	18	Arandela ø8	<i>Washer ø8</i>	Rondelle Ø8	Arandela ø8
3127100008	14	10	Arandela ø8	<i>Washer ø8</i>	Rondelle Ø8	Arandela ø8
3985200008	15	4	Tuerca Autoblocante M-8	<i>Lock Nut M-8</i>	Écrou Autobloquant M-8	Porca Autobloqueante M-8
3933208060	16	4	Tornillo M-8x60	<i>Screw M-8x60</i>	Vis M-8x60	Parafuso M-8x60
3933208025	17	4	Tornillo M-8x25	<i>Screw M-8x25</i>	Vis M-8x25	Parafuso M-8x25
3913108025	18	2	Prisionero M-8x25	<i>Screw M-8x25</i>	Vis M-8x25	Parafuso M-8x25
3991108040	19	2	Tornillo M-8x40	<i>Screw M-8x40</i>	Vis M-8x40	Parafuso M-8x40
141485R013	20	1	Tirante	<i>Central Handle</i>	Barre de Maintien	Tirante
173179R012	21	2	Tapa Excéntricas	<i>Excenters Cover</i>	Couvercle Excentriques	Tampa Excéntricas
173181R013	22	2	Tapa	<i>Cover</i>	Couvercle	Tampa
4060630202	23	2	Rodamiento	<i>Bearing</i>	Roulement	Rodamento
141215R014	24	1	Rotor	<i>Rotor</i>	Rotor	Rotor
173246R014	25	1	Estátor	<i>Stator</i>	Stator	Estátor
3985204012	26	4	Tornillo M-4x12	<i>Screw M-4x12</i>	Vis M-4x12	Parafuso M-4x12
173180R013	27	1	Tapa	<i>Cover</i>	Couvercle	Tampa
3912106015	28	16	Tornillo M-6x15	<i>Screw M-6x15</i>	Vis M-6x15	Parafuso M-6x15
181024R014	29	2	Tuerca	<i>Nut</i>	Écrou	Tuerca
173177R014	30	14	Excéntrica	<i>Excenter</i>	Excentrique	Excéntrica
173183R011	31	1	Carcasa Motor	<i>Motor Housing</i>	Carcasse Moteur	Carcaça Motor
4025999006	32	1	Condensador 6µF	<i>Capacitor 6µF</i>	Condenseur 6µF	Condensador 6µF
173528R014	33	1	Junta	<i>Seal</i>	Joint	Junta
173661R014	34	1	Junta	<i>Seal</i>	Joint	Junta
4048000033	35	1	Prensaestopas	<i>Stopper</i>	Presse etoupe	Prensa-estopas

3.1 Montaje Regla / Screed Assembly / Montage Règle
Montagem Régua



Lista de Recambios / Spare Parts / Liste de Pièces de Rechange / Lista de reposições

Código Code	Pos.	Cant. Qty.	Descripción	Description	Description	Desrição
173431R0-3	1	1	Regle	Strip	Règle	Régua
3985200006	2	1	Tuerca Autoblocante M6	Lock Nut M-6	Écrou Autobloquant M-6	Porca Autobloqueante M-6
141358R013	3	1	Manillar Derecho	Right Handle	Poignée Droite	Manillar Dereito
141357R013	4	1	Manillar Izquierdo	Left Handle	Poignée Gauche	Manillar Esquerda
141361R014	5	1	Conjunto Cable	Cable Assembly	Ensemble Câble	Conjunto Cabo
4028060025	6	2	Empuñadura	Hand Grip	Anse	Maçaneta
4046006025	7	1	Mando Acelerador	Gas Lever	Accélérateur	Comando Acelerador
3913108025	8	2	Prisionero M-8x25	Screw M-8x25	Vis M-8x25	Parafuso M-8x25
3933208020	9	6	Tornillo M-8x20	Screw M-8x20	Vis M-8x20	Parafuso M-8x20
3125200008	10	10	Arandela ø8	Washer ø8	Rondelle Ø8	Arandela ø8
3127100008	11	10	Arandela ø8	Washer ø8	Rondelle Ø8	Arandela ø8
3985200010	12	4	Tuerca Autoblocante M-10	Lock Nut M-10	Écrou Autobloquant M-10	Porca Autobloqueante M-10
141393R014	13	6	Silemblock	Silemblock	Silemblock	Silemblock
3933210030	14	4	Tornillo M-10x30	Screw M-10x30	Vis M-10x30	Parafuso M-10x30
3125200010	15	8	Arandela ø10	Washer ø10	Rondelle Ø10	Arandela ø10
3933208025	16	4	Tornillo M-8x25	Screw M-8x25	Vis M-8x25	Parafuso M-8x25
3991108040	17	2	Tornillo M-8x40	Screw M-8x40	Vis M-8x40	Parafuso M-8x40
141485R013	18	1	Tirante	Central Handle	Barre de Maintien	Tirante
3125200006	19	1	Arandela Ø6	Washer Ø6	Rondelle Ø6	Arandela Ø6
3985204015	20	4	Tornillo M-4x15	Screw M-4x15	Vis M-4x15	Parafuso M-4x15
3798100004	21	4	Arandela dent. Ø4.5	Washer Ø4.5	Rondelle Ø4.5	Arandela Ø4.5
4060630104	22	1	Rodamiento 6301zz	Bearing 6301zz	Roulement 6301zz	Rolamento 6301zz
4013000002	23	1	Arandela MB2	Washer MB2	Rondelle MB2	Arandela MB2
4005000020	24	1	Circlip E-20	Circlip E-20	Circlip E-20	Anel retenção E-20
4060630404	25	1	Rodamiento 6304zz	Bearing 6304zz	Roulement 6304zz	Rolamento 6304zz
173416R012	26	1	Base	Base	Base	Base
4022050515	27	1	Chaveta 5x5x15	Key 5x5x15	Clés 5x5x15	Chave 5x5x15
172964R014	28	1	Campana	Bell	Cloche	Sino
4070002021	29	2	Silemblock 20-20TH	Silent block 20-20TH	Silent bloc 20-20TH	Silent blok 20-20TH
4047000022	30	1	Motor Honda GX25	Honda Engine GX25	Moteur Honda Gx25	Motor Honda GX25
141744R014	31	1	Conjunto paro	Stop assembly	Ensemble d'arrêt	Conjunto paro
173663R014	32	1	Pletina embrague	Clutch plate	Disque d'embrayage	Disco de embreagem
4070002020	33	1	Silemblock 20-20T	Silent block 20-20T	Silent bloc 20-20T	Silent blok 20-20T
3798100006	34	4	Arandela dent. Ø6.5	Washer Ø6.5	Rondelle Ø6.5	Arandela Ø6.5
3934200006	35	8	Tuerca exagonal M6	Nut M-6	Écrou M-6	Porca M-6
4006000052	36	1	Circlip I-52	Circlip E-52	Circlip E-52	Anel retenção E-52
173560R014	37	4	Excéntrica	Eccentric	Excentrique	Excêntrico
4075000002	38	1	Tuerca KM2	Nut KM2	Écrou KM2	Porca KM2
120532R014	39	1	Tapeta	Top	Haut	Topo
3021200006	40	4	Arandela refor. Ø6.5	Whaser Ø6.5	Rondelle Ø6.5	Arandela Ø6.5

INDUSTRIAS TECHNOFLEX, S.A.

Ctra. d'Ullastrell s/n · Av. Castellbisbal s/n
Apartado de correos, 43
E-08191 RUBÍ (Barcelona)-SPAIN

Tel. (+34) 93 588 53 37

Fax (+34) 93 697 37 54

e-mail: technoflex@ficsa.com

Internet: <http://www.technoflex.es>



Cód.:404660009 / 05.12



INDUSTRIAS TECHNOFLEX SA